

YUPIGEM ANTONYM-NGI

Akuzitet Sameng Pesiitangi Kipunqulghiit



Written by Anders Apassingok

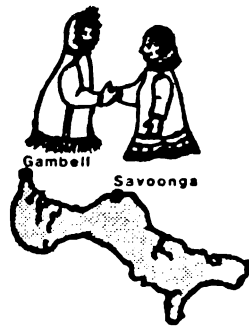
Illustrated by Dorothy Waghiyi

Produced by the

St. Lawrence Island Bilingual Education Center

A publication of the
ST. LAWRENCE ISLAND BILINGUAL EDUCATION CENTER

Bering Strait School District
Gambell, Alaska 99742



Edwin T. Gonion, Superintendent

Don Evans, Project Manager

Anders Apassingok, Project Director

This publication was financially supported in whole or in part by the United States Department of Education through the Bilingual Education Act (ESEA Title VII). The content herein does not necessarily reflect the position or policy of the Department of Education and no official endorsement of the Department should be inferred.

First Printing: 1985

YUPIGEM ANTONYM-NGI

Akuzitet Sameng Pesitangi Kipunqulghiit



Written by Anders Apassingok

Illustrated by Dorothy Waghiyi

Produced by the

St. Lawrence Island Bilingual Education Center

IGAM IMII

- 1. Reghanga - Aghneghtuq**
- 2. Anuqa - Amsanaq**
- 3. Qasuq - Igiighta**
- 4. Puqleghaak - Sapeghhnaq**
- 5. Uyavaq - Qanlenguq**
- 6. Tevezneq - Ayakmitaq**
- 7. Ayguq - Esluq**
- 8. Tepaa - Ghhuughaghtaa**
- 9. Azi - Nuughta**
- 10. Saasqa - Paagka**
- 11. Kavuk - Nepuk**
- 12. Kayema - Yita**
- 13. Kiimlluk - Qetngiq**
- 14. Kalefqun - Pugnan**
- 15. Pugnaaqegtak - Kalevneghak**

Reghangekestaghaqaa



Ahneghtughtekestaghaqaa



Reghangekestaghaqaa Angutughvigmi tanqimi, nunivagseghaq
piinneghani.

Qaluvigminguq taagken **ahneghtughtekestaghaqaa**.

Anuqatuq



Amsanaaguq



Anuqatuq tengtestaghwaaghpenasi ayguneghmeng aghtughllequsi.

Amsanaaguq, anuqngituq nasiigheltung.

Qasuqestaq



Igiitaghaghta

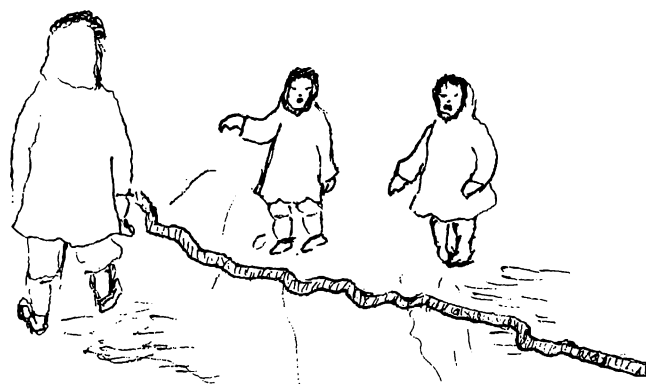
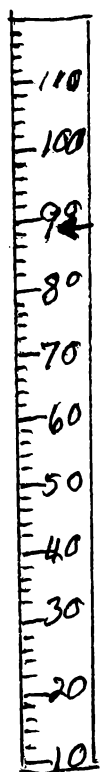


Pakfallameng anuqa qasuqestaq ketukut. Iglehtengnginaamaluta amsanaghqwaagaa.

Kaataqukutlu aywaaneng igiitaghaghta.

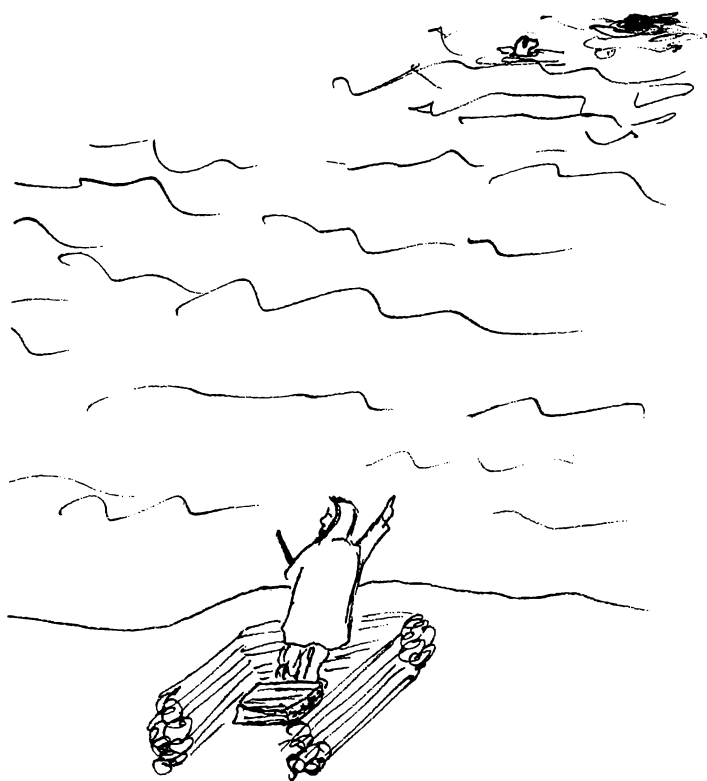
Puqleghaagsimaa

Sapeghhnapigtuq



Puqleghaagsimaa, thermometer-em whaa zero degrees quulmun naghughsimaa. **Sapeghhnapigtuq** repall nuna wetngeghumaaq.

Uyavaqun



Qanlenguqun

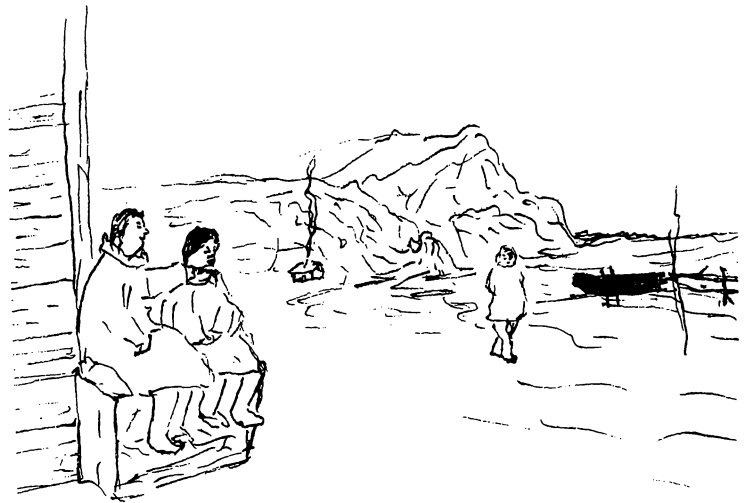


Neghsaghhaq taagna uyavaqun nuulghii, ukagun qanlenguqun nuukaayaghtuq.

Teveznegha



Ayakmitngaaq



Pertum yuni pimakangi, "Uukna naaygham teveznegha
anuqalnguq, amavek ivgaqumta taamna ayakmitngaaq."

Aygumun



Eslumun



Sasu pimalghii, "Anuqa **aygumun** skiitiingemeng meghnughnapigtuq.
Naqamalla **eslumun** legan tengtesnaghtuq."

Tepaa



Ghhuughaghtaa



Sasu araamalghii, "Unangkaqa inga tepaa, a-ay ima ghhuughaghtaa!"

Azilluni



Nuughlluni

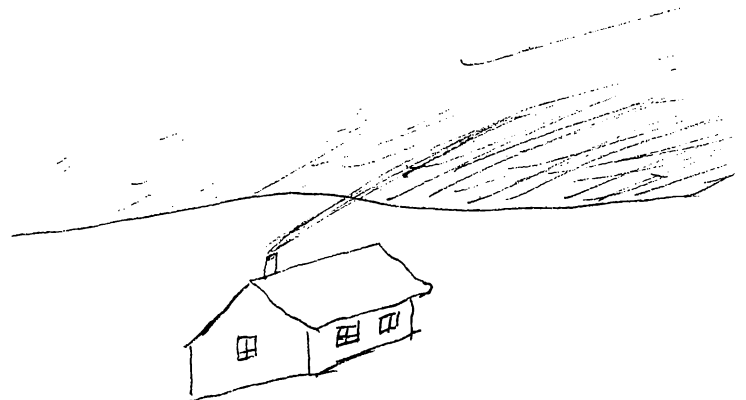


America-mi ukani uglalghii neqmeng **azilluni** ayuquq. Ilangani nunam aga ilanga neqmeng **nuughlluni** ayuquq.

Saasqaaguq

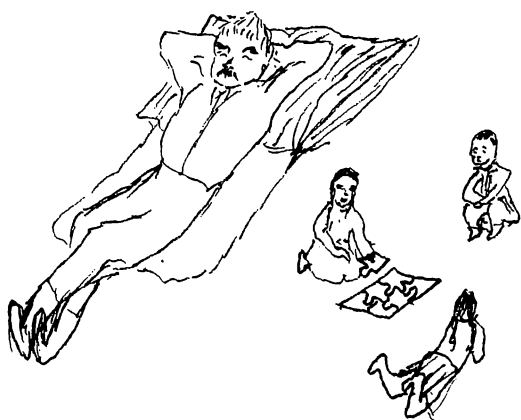


Paagkenguuq

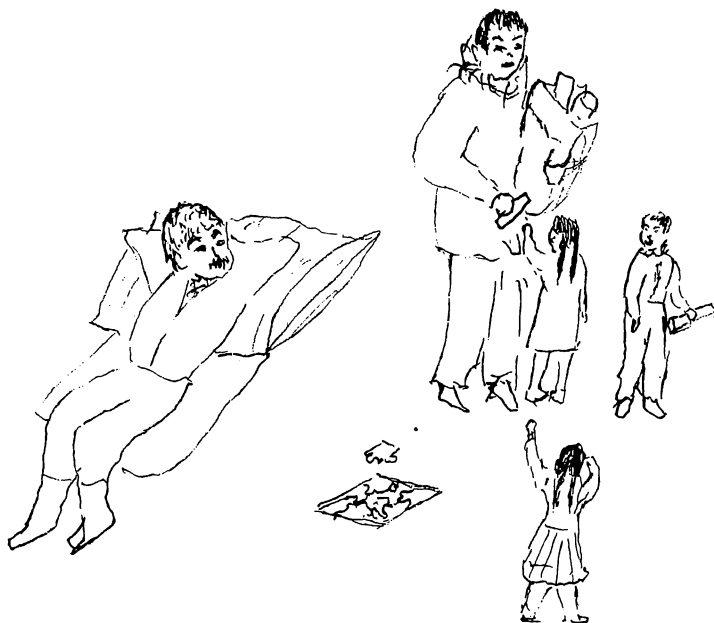


Kangigham aywaa aywaaneng saasqaaguq. Ikevaghmeng
paagkenguuq.

Kavyuguutegpenateng



Nepuguteghllagtut



Pertum atanga ingaghmi eltughwani nagasimakangi kavyuguuteg-
penateng aleghquullghiit. Sasu iteghluni sameng piluki
nepuguteghllagtut.

Kayemnii

Yitaqa



"Pertum ighneni kayemnii nunaaghmeggnum pinaqelghii. Whanga yitaqa wiin piniightengngwaaqan pishelluku, "Pertum anengaa pimalghii.

Qetngightut



Kiimllugtaqiinkut



Pertum naangan eltughwani, ungipamsugusimakanga, "Kaaslampet
atuqsuwhaaghaqngamteki, imani qetngightut. Qaamnnemteki ima
kiimllugtaqiinkut nanilgughngaamta.

Kalefqutet



Pugnatangi

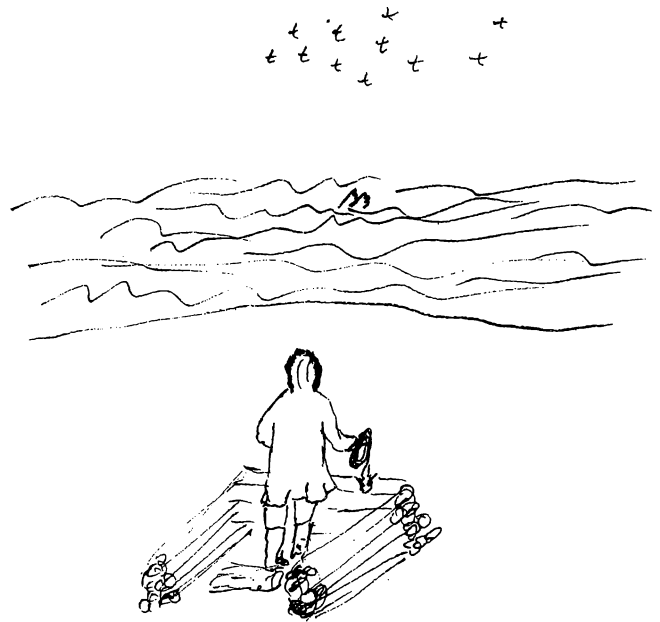


Pertum ighneni apeghtuumakanga. "Negaghpagem tamaakut
asilighneghanilnguut **kalefqutet** aatghi kisaagut.
Qulighneghanilnguut **pugnatangi** taakut nakasugtaagut."

Pugnaaqegllak



Kalevneghagllak



Pertu maalghugegneng unangluni, taglaaskek uka esghapagumakek.
Aallgha **pugnaaqegllak**, ilanga **kalevneghagllak** itegaghhiinii
aliilluteng.

ANTONYMS

Ukut igat ulimakat ukut akuzitet liitesqelluki atuqellghillu, igaqellghillu.

This book had been designed so these words can be learned in usage and in spelling.

1. **Reghangekestaghaqaa.** Night darkness has started to develop.

Aghneghtugtekestaghaqaa. Day light hours are getting longer.

2. **Anuqatuq.** It is windy.

Amsanaaguq. It is calm.

3. **Qasuqestaq.** Wind dying.

Igiitaghaaghtaa. Wind picking up.

4. **Puqleghaagsimaa.** It has warmed up.

Sapeghhnapigtuq. It is very cold.

5. **Uyavaqun.** Out far.

Qanlenguqun. Is near.

6. **Teveznegha.** Over draft.

Ayakmitngaaq. Wind is blowing against.

7. **Aygumun.** Against the wind.

Eslumun. With the wind.

8. **Tepaa.** Wash ashore.

Ghhuughaghtaa. It washed out.

9. **Azilluni.** Abundance of.
Nuughluni. Short of.
10. **Saasqaaguq.** From the front or from the sea.
Paagkenguuq. From the back or from the land.
11. **Kavyuguutegpenateng.** Talking quietly.
Nepuguteghllagtut. Talking loudly.
12. **Kayemnii.** He encouraged him.
Yitaqa. I discourage him.
13. **Qetngightut.** They are bright.
Kiimllutaqiinkut. It got dim.
14. **Kalefqutet.** Sinkers.
Pugnatangi. Floats
15. **Pugnaaqegllak.** Very buoyant.
Kalevneghagllak. Not buoyant.
-

ENGLISH TRANSLATIONS

1. *Daylight* hours start to shorten in the month of July when the greens start to grow. Then in the month of January *daylight* hours start to get longer.
2. It is *windy*. Please don't wind glide, you might not come back up against the wind. It is *calm* and not windy. Let us take our hoods off.

3. The west *wind was dying* when we weighed anchor. As we traveled, it got very calm. Just as we got there the *wind started to blow* from the north.
4. It has *warmed up*, the thermometer is rising and it has passed the zero degree mark. It is *very cold* so that even the ground has cracked.
5. That seal that came up *out there* had first come up *close by* here.
6. Pertu said to his men, "This *down draft* of the mountain is windy. When we get to the other side, the wind will be *blowing against* the mountain so it will be calm.
7. Sasu said, "It is very tiring to skate *against* the wind, but to *go with it* is easy because you let it carry you along.
8. Sasu yelled, "There, the seal I got is *washed up*. Oh, no! It just *washed out* again.
9. Here in America a lot of people have an *abundance* of food. In other places there are others that are *short* of food.
10. The north side of the corner is from the *front* when the wind is from the north. From the south it is from the *back*.
11. Pertu's father lay in bed as he listened to his grandchildren talk *quietly* to each other. Sasu came in and said something to them. Since then they were very *noisy*.
12. Pertu *encouraged* his son to go to their camp. "I tried to discourage him to wait for good weather before he went," said Pertu's older brother.
13. Pertu's mother was telling her grandchildren, "When we first used gas lamps, they were very *bright*. But when we turned them off, it got very *dim* even if the seal oil lamps were on.
14. Pertu was teaching his son that those *weights* on the bottom of the net are sinkers. Those *buoys* on top are the floats.
15. Pertu had caught two seals and he was watching as the wind carried them in. One of them was *buoyant* while the other one was *not buoyant* so that only its flippers were showing.